

4. Na účely odsekov 2 a 3 sa člen Európskej rady alebo Rady, ktorý zastupuje vystupujúci členský štát, nezúčastňuje na rokovaniach alebo rozhodnutiach Rady alebo Európskej rady, ktoré sa ho týkajú.

Kvalifikovaná väčšina je vymedzená v súlade s článkom 205 ods. 3 písm. b) Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

5. Ak štát, ktorý vystúpil z Únie, opäťovne požiada o pristúpenie, takáto žiadosť podlieha postupu uvedenému v článku 49.“

59) Vkladá sa článok 49b:

„Článok 49b“

Protokoly a prílohy k týmto zmluvám tvoria ich neoddeliteľnú súčasť.“

60) Vkladá sa článok 49c:

„Článok 49c“

1. Zmluvy sa vzťahujú na Belgické kráľovstvo, Bulharskú republiku, Českú republiku, Dánske kráľovstvo, Spolkovú republiku Nemecko, Estónsku republiku, Írsko, Helénsku republiku, Španielske kráľovstvo, Francúzssku republiku, Taliansku republiku, Cyberskú republiku, Lotyšskú republiku, Litovskú republiku, Luxemburské veľkovojskovo vodstvo, Maďarskú republiku, Maltskú republiku, Holandské kráľovstvo, Rakúska republiku, Poľskú republiku, Portugalskú republiku, Rumunsko, Slovinskú republiku, Slovenskú republiku, Fínsku republiku, Švédske kráľovstvo a Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska.

2. Územná pôsobnosť zmlúv je upresnená v článku 311a Zmluvy o fungovaní Európskej únie.“

61) Článok 53 sa mení a dopĺňa takto:

a) prvý odsek sa stáva odsekom 1, zoznam jazykov sa doplní jazykmi uvedenými v súčasnom článku 53 druhom odseku Zmluvy o Európskej únii a druhý odsek sa vypúšťa;

b) dopĺňa sa tento nový odsek 2:

„2. Táto zmluva môže byť tiež preložená do akéhokoľvek iného jazyka určeného členským štátom, ak je tento jazyk v súlade s ústavným poriadkom tohto členského štátu úradným jazykom na celom jeho území alebo na jeho časti. Dotknuté členské štáty poskytnú overenú kópiu takýchto prekladov, ktoré sa uložia do archívov Rady.“

Článok 2

Zmluva o založení Európskeho spoločenstva sa mení a dopĺňa v súlade s ustanoveniami tohto článku.

- 1) Názov zmluvy sa nahradza takto: „Zmluva o fungovaní Európskej únie“.

A. HORIZONTÁLNE ZMENY A DOPLNENIA

- 2) V celej zmluve:

- a) s výnimkou článku 311a ods. 5 písm. c) (predtým článok 299 ods. 6 písm. c)) sa slová „Európskych spoločenstiev“ nahradzajú slovami „Európskej únie“, s výnimkou spojenia „miestnym Spoločenstvám“ v článku 170 ods. 1 (predtým článok 154 ods. 1) sa slová „Spoločenstvo“ alebo „Európske spoločenstvo“ nahradzajú slovom „Únia“ v príslušnom gramatickom tvere a v prípade potreby sa rod súvisiacich slovies a prídavných mien zmení na ženský a číslo na jednotné. Pokiaľ ide o článok 136 prvý odsek, predchádzajúca úprava sa vzťahuje len na slovo „Spoločenstvo“;
- b) slová „tejto zmluvy“ sa nahradzajú slovami „zmlúv“ a slová „táto zmluva“ sa nahradzajú množným číslom slova „zmluva“ v príslušnom gramatickom tvere a veta sa podľa potreby gramaticky upraví; toto písmeno sa nevzťahuje na článok 182 tretí odsek, článok 136 prvý odsek, článok 182 tretí odsek a na články 312, 313 a 314;
- c) slová „Rada (...) v súlade s postupom uvedeným v článku 251“, „v súlade s postupom uvedeným v článku 251 ... Rada“, „Rada (...) v súlade s postupom stanoveným v článku 251“ alebo „Rada v súlade s postupom podľa článku 251“ nahradzajú slovami „Európsky parlament a Rada (...) v súlade s riadnym legislatívnym postupom“, pričom číslo súvisiacich slovies sa zmení na množné, a slová „postup uvedený v článku 251“, „postup podľa článku 251“ alebo „postup v článku 251“ sa nahradzajú slovami „riadny legislatívny postup“ v príslušnom gramatickom tvere, pričom veta sa príslušne gramaticky upraví;
- d) v článku 45, článku 57 ods. 2 a v článku 59 sa vypúšťajú slová „kvalifikovanou väčšinou hlasov“, v článku 190 ods. 5 sa vypúšťajú slová „priatého kvalifikovanou väčšinou“, v článku 195 ods. 4 sa vypúšťajú slová „vyjadreným kvalifikovanou väčšinou“, v článku 223 šiestom odseku a v článku 248 ods. 4 piatom pododseku sa vypúšťajú slová „kvalifikovanou väčšinou členov“, v článku 272 ods. 9 sa vypúšťajú slová „Rada sa o tom uznáša kvalifikovanou väčšinou a“, v článku 273 sa vypúšťajú slová „kvalifikovanou väčšinou a“, v celom teste zmluvy sa vypúšťajú slová „kvalifikovanou väčšinou“, prípadne aj im predchádzajúca čiarka;
- e) slová „Rada, ktorú tvoria hlavy štátov a vlád, ...“ a slová „Rada zasadajúca v zložení hláv štátov alebo predsedov vlád“ sa nahradzajú slovami „Európska rada“ v príslušnom gramatickom tvere;
- f) s výnimkou článku 193 prvého odseku sa slová „orgány a inštitúcie“, „inštitúcie a orgány“ a „inštitúcie alebo orgány“ a v článku 105 ods. 4 druhom pododseku slová „inštitúciám, orgánom“ nahradzajú slovami „inštitúcie, orgány, úrady alebo agentúry“ v príslušnom gramatickom tvere;
- g) slová „spoločný trh“ sa nahradzajú slovami „vnútorný trh“ v príslušnom gramatickom tvere, prípadne sa spojka „so“ upraví na „s“;
- h) slovo „ECU“ sa nahradza slovom „euro“ v príslušnom gramatickom tvere;
- i) slová „členské štáty (...), pre ktoré neplatí výnimka“ sa nahradzajú slovami „členské štáty (...), ktorých menou je euro“;

- j) skratka „ECB“ sa nahradza slovami „Európska centrálna banka“ v príslušnom gramatickom tvere;
- k) slová „štatút ESCB“ sa nahradzajú slovami „štatút ESCB a ECB“;
- l) slová „výbor zriadený podľa článku 114“ a „výbor uvedený v článku 114“ sa nahradzajú slovami „Hospodársky a finančný výbor“;
- m) slová „štatút Súdneho dvora“ sa nahradza slovami „štatút Súdneho dvora Európskej únie“;
- n) slová „Súd prvého stupňa“ sa nahradzajú slovami „Všeobecný súd“ v príslušnom gramatickom tvere;
- o) slová „súdna komora“ sa nahradzajú slovami „osobitný súd“ v príslušnom gramatickom tvere.
- 3) V týchto článkoch sa slová „Rada (...) jednomyselne“, „Rada jednomyselne“, „jednomyselným rozhodnutím“, sa nahradzajú slovami „Rada jednomyselne v súlade s mimoriadnym legislatívnym postupom“ a vypúšťajú sa slová „na návrh Komisie“ a prípadné nadbytočné spojky:
- článok 13, ktorý sa stáva článkom 16e,
ods. 1
 - článok 19 ods. 1
 - článok 19 ods. 2
 - článok 22 druhý odsek
 - článok 93
 - článok 94, ktorý sa stáva článkom 95
 - článok 104 ods. 14 druhý pododsek
 - článok 175 ods. 2 prvý pododsek
- 4) V týchto článkoch sa za slovo „Rada“ vkladajú slová „uznášajúca sa jednoduchou väčšinou“ v príslušnom gramatickom tvere:
- článok 130 prvý odsek
 - článok 144 prvý odsek
 - článok 208
 - článok 209
 - článok 213 posledný odsek tretia veta
 - článok 216
 - článok 284
- 5) V týchto článkoch sa slová „po porade s Európskym parlamentom“ nahradzajú slovami „po udelení súhlasu Európskeho parlamentu“:
- článok 13, ktorý sa stáva článkom 16e, ods. 1
 - článok 22 druhý odsek

- 6) Slovo „orgán“ sa v týchto článkoch nahradza slovami „inštitúcia, orgán alebo úrad alebo agentúra“ v príslušnom gramatickom tvare, pričom sa dotknutá veta podľa potreby gramaticky upraví:
- článok 195 ods. 1 druhý pododsek,
 - článok 232 druhý odsek,
 - článok 233 prvý odsek,
 - článok 234 písm. b),
 - článok 255 ods. 3, ktorý sa stáva článkom 16a ods. 3 tretím pododsekom.
- 7) V týchto článkoch sa slová „Súdny dvor“ nahradzajú slovami „Súdny dvor Európskej únie“ v príslušnom gramatickom tvare:
- článok 83 ods. 2 písm. d)
 - článok 88 ods. 2 druhý pododsek
 - článok 95, ktorý sa stáva článkom 94 ods. 9
 - článok 195 ods. 1
 - článok 225a šiesty odsek
 - článok 226 druhý odsek
 - článok 227 prvý odsek a štvrtý odsek
 - článok 228 ods. 1 a ods. 2
 - článok 229
 - článok 229a
 - článok 230 prvý a tretí odsek
 - článok 231 prvý odsek a druhý odsek
 - článok 232 prvý odsek a tretí odsek
 - článok 233 prvý odsek
 - článok 234 prvý, druhý a tretí odsek
 - článok 235
 - článok 236
 - článok 237, úvodná veta a písmeno d)
 - článok 238
 - článok 240
 - článok 242
 - článok 243
 - článok 244
 - článok 247 ods. 9, ktorý sa stáva odsekom 8
 - článok 256 druhý a štvrtý odsek

(druhá časť zmien sa netýka slovenskej verzie)

- 8) V týchto článkoch sa odkaz na iný článok zmluvy nahradza odkazom na uvedený článok Zmluvy o Európskej únii:

— článok 21 tretí odsek, ktorý sa stáva štvrtým odsekom:	odkaz na článok 9 (prvý odkaz) a článok 53 ods. 1 (druhý odkaz)
— článok 97b:	odkaz na článok 2
— článok 98:	odkaz na článok 2 (prvý odkaz)
— článok 105 ods. 1, druhá veta:	odkaz na článok 2
— článok 215 tretí odsek, ktorý sa stáva štvrtým odsekom:	odkaz na článok 9d ods. 7 prvý pododsek

- 9) (*netýka sa slovenskej verzie*).

B. ŠPECIFICKÉ ZMENY A DOPLNENIA

PREAMBULA

- 10) V druhom odôvodnení sa slovo „krajín“ nahradza slovom „štátov“ a poslednom odôvodnení sa slová „ROZHODLI SA vytvoriť EURÓPSKE SPOLOČENSTVO a na tento účel boli menovaní tito splnomocnení zástupcovia za“ nahradzajú slovami „URČILI za svojich splnomocnených zástupcov“.

SPOLOČNÉ USTANOVENIA

- 11) Články 1 a 2 sa vypúšťajú. Vkladá sa článok 1a:

„Článok 1a

1. Táto zmluva upravuje fungovanie Únie a vymedzuje oblasti, rozsah a spôsob výkonu jej právomoci.

2. Táto zmluva a Zmluva o Európskej únii sú zmluvami, na ktorých je založená Únia. Tieto dve zmluvy majú rovnakú právnu silu a označujú sa slovom ‚zmluvy‘.“

DRUHY A OBLASTI PRÁVOMOCÍ

12) Vkladá sa nový názov a nové články 2a až 2e:

„HLAVA I

DRUHY A OBLASTI PRÁVOMOCÍ ÚNIE

Článok 2a

1. Ak zmluvy prenesú na Úniu výlučnú právomoc v určitej oblasti, len Únia môže vykonávať legislatívnu činnosť a prijímať právne záväzné akty, pričom členské štáty tak môžu urobiť len vtedy, ak ich na to splnomocní Únia alebo na vykonanie aktov Únie.

2. Ak zmluvy prenesú na Úniu v určitej oblasti právomoc, ktorú vykonáva spoločne s členskými štátmi, Únia a členské štáty môžu v tejto oblasti vykonávať legislatívnu činnosť a prijímať právne záväzné akty. Členské štáty vykonávajú svoju právomoc v rozsahu, v akom Únia svoju právomoc nevykonala. Členské štáty opäť vykonávajú svoju právomoc v rozsahu, v akom sa Únia rozhodla prestať vykonávať svoju právomoc.

3. Členské štáty koordinujú spôsobom ustanoveným v tejto zmluve svoju hospodársku politiku a politiku zamestnanosti, na vymedzenie ktorých má právomoc Únia.

4. Únia má právomoc v súlade s ustanoveniami Zmluvy o Európskej únii vymedziť a vykonávať spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku vrátane postupného vymedzenia spoločnej obrannej politiky.

5. V určitých oblastiach a za podmienok ustanovených v zmluvách má Únia právomoc vykonávať činnosti, ktorými podporuje, koordinuje alebo dopĺňa činnosti členských štátov bez toho, aby tým v týchto oblastiach nahradzala ich právomoc.

Právne záväzné akty Únie prijaté na základe ustanovení zmlúv, ktoré sa vzťahujú na tieto oblasti, nemôžu zahŕňať harmonizáciu zákonov alebo iných právnych predpisov členských štátov.

6. Rozsah a spôsob vykonávania právomoci Únie je upravený ustanoveniami zmlúv pre každú oblasť.

Článok 2b

1. Únia má výlučnú právomoc v týchto oblastiach:

- a) colná únia;
- b) ustanovenie pravidiel hospodárskej súťaže potrebných na fungovanie vnútorného trhu;

- c) menová politika pre členské štáty, ktorých menou je euro;
- d) ochrana morských biologických zdrojov v rámci spoločnej politiky rybného hospodárstva;
- e) spoločná obchodná politika.

2. Únia má tiež výlučnú právomoc uzavrieť medzinárodnú dohodu, ak je jej uzavretie ustanovené v legislatívnom akte Únie alebo ak je jej uzavretie potrebné na to, aby Únia mohla vykonávať svoju vnútornú právomoc, alebo ak môžu byť uzavretím tejto zmluvy dotknuté spoločné pravidlá alebo pozmenený rozsah ich pôsobnosti.

Článok 2c

1. Únia vykonáva spoločne právomoc s členskými štátmi vtedy, keď na ňu zmluvy prenášajú právomoc, ktorá sa nevzťahuje na oblasti uvedené v článkoch 2b a 2e.
2. Spoločné právomoci Únie a členských štátov sa uplatňujú v týchto hlavných oblastiach:
 - a) vnútorný trh;
 - b) sociálna politika, pokiaľ ide o aspekty vymedzené v tejto zmluve;
 - c) hospodárska, sociálna a územná súdržnosť;
 - d) poľnohospodárstvo a rybné hospodárstvo s výnimkou ochrany morských biologických zdrojov;
 - e) životné prostredie;
 - f) ochrana spotrebiteľa;
 - g) doprava;
 - h) transeurópske siete;
 - i) energetika;
 - j) priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti;
 - k) spoločné otázky bezpečnosti v záležitostach verejného zdravia, pokiaľ ide o aspekty vymedzené v tejto zmluve.
3. V oblasti výskumu, technického rozvoja a kozmického priestoru má Únia právomoc vykonávať činnosti, najmä vymedziť a uskutočňovať programy, avšak vykonávanie tejto právomoci nesmie viesť k tomu, aby sa členským štátom bránilo vykonávať ich právomoci.

4. V oblasti rozvojovej spolupráce a humanitárnej pomoci má Únia právomoc vykonávať činnosti a uskutočňovať spoločnú politiku, avšak vykonávanie tejto právomoci nesmie viesť k tomu, aby sa členským štátom bránilo vykonávať ich právomoci.

Článok 2d

1. Členské štáty koordinujú svoje hospodárske politiky v rámci Únie. Na tento účel prijíma Rada opatrenia, najmä základné usmernenia pre tieto politiky.

Na členské štáty, ktorých menou je euro, sa vzťahujú osobitné ustanovenia.

2. Únia prijíma opatrenia na zabezpečenie koordinácie politík zamestnanosti členských štátov, najmä vymedzením usmernení pre tieto politiky.

3. Únia sa môže ujať iniciatívy na zabezpečenie koordinácie sociálnych politík členských štátov.

Článok 2e

Únia má právomoc vykonávať činnosti na podporu, koordináciu alebo doplnenie činnosti členských štátov. Týmito činnosťami na európskej úrovni sú:

- a) ochrana a zlepšovanie zdravia ľudí;
- b) priemysel;
- c) kultúra;
- d) cestovný ruch;
- e) vzdelávanie, odborné vzdelávanie, mládež a šport;
- f) civilná ochrana;
- g) administratívna spolupráca.“

VŠEOBECNE UPLATNITEĽNÉ USTANOVENIA

13) Vkladá sa tento názov a tento článok 2f:

„HLAVA II

VŠEOBECNE UPLATNITEĽNÉ USTANOVENIA

Článok 2f

Únia zabezpečuje vzájomný súlad medzi svojimi politikami a činnosťami, zohľadňujúc všetky svoje ciele a podriadenýc sa zásade prenesenia právomoci.“

- 14) V článku 3 sa vypúšťa odsek 1. Jeho odsek 2 sa mení a dopĺňa takto: slová „činnostiah uvedených v tomto článku“ sa nahradzajú slovami „svojich činnostiach“ a zrušuje sa označenie odseku 2.
- 15) Text článku 4 sa stáva článkom 97b. Mení a dopĺňa sa tak, ako je uvedené v bode 85).
- 16) Vypúšťa sa článok 5, nahradza sa článkom 3b Zmluvy o Európskej únii.
- 17) Vkladá sa článok 5a:

„Článok 5a“

Pri vymedzovaní a uskutočňovaní svojich politík a činností Únia prihliada na požiadavky spojené s podporou vysokej úrovne zamestnanosti, zárukou primeranej sociálnej ochrany, bojom proti sociálnemu vylúčeniu a s vysokou úrovňou vzdelávania, odbornej prípravy a ochrany ľudského zdravia.“

- 18) Vkladá sa článok 5b:

„Článok 5b“

Pri vymedzovaní a uskutočňovaní svojich politík a činností sa Únia zameriava na boj proti diskriminácii z dôvodu pohlavia, rasy alebo etnického pôvodu, náboženstva alebo viery, zdravotného postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie.“

- 19) V článku 6 sa slová „uvedených v článku 3“ vypúšťajú.
- 20) Vkladá sa článok 6a s textom článku 153 ods. 2.
- 21) Vkladá sa článok 6b s textom ustanovení protokolu o ochrane a blahu zvierat; za slovo „poľnohospodárstva,“ sa vkladajú slová „rybného hospodárstva,“ a slová „..., a výskumu“ sa nahradzajú slovami „..., výskumu a technologického rozvoja a kozmického priestoru“ a za slová „blaha zvierat“ sa vkladajú slová „ako cítiacich bytostí“.
- 22) Vypúšťajú sa články 7 až 10. Články 11 a 11a sa nahradzajú článkom 10 Zmluvy o Európskej únii a článkami 280a až 280i Zmluvy o fungovaní Európskej únie tak, ako je uvedené v článku 1 bode 22) tejto zmluvy a v bode 278).
- 23) Text článku 12 sa stáva článkom 16d.
- 24) Text článku 13 sa stáva článkom 16e. Mení a dopĺňa sa tak, ako je uvedené v bode 33).
- 25) Text článku 14 sa stáva článkom 22a. Mení a dopĺňa sa tak, ako je uvedené v bode 41).
- 26) Text článku 15 sa stáva článkom 22b. Mení a dopĺňa sa tak, ako je uvedené v bode 42).

27) Článok 16 sa mení a dopĺňa takto:

- a) na začiatku článku sa slová „Bez toho, aby boli dotknuté články 73, 86 a 87, ...“ sa nahradzajú slovami „Bez toho, aby bol dotknutý článok 3a Zmluvy o Európskej únii a články 73, 86 a 87 tejto zmluvy;“;
- b) na konci vety sa slová „...a podmienok, ktoré umožňujú splnenie ich poslania.“ sa nahradzajú slovami „...a podmienok, najmä hospodárskych a finančných, ktoré im umožňujú plniť ich poslanie.“;
- c) dopĺňa sa tátô veta:

„Európsky parlament a Rada v súlade s riadnym legislatívnym postupom prostredníctvom nariadení ustanovia tieto zásady a podmienky bez toho, aby boli dotknuté právomoci členských štátov v súlade so zmluvami poskytovať, objednávať a financovať takéto služby.“

28) Vkladá sa článok 16a s textom článku 255; mení a dopĺňa sa takto:

- a) číslovanie súčasných odsekov 2 a 3 sa zrušuje a tieto sa stávajú pododsekmi súčasného odseku 1, ktorý sa označí ako odsek 3, a pred tento odsek sa vložia tieto odseky:

„1. S cieľom podporovať dobrú správu vecí verejných a zabezpečiť účasť občianskej spoločnosti dodržiavajú inštitúcie, orgány, úrady a agentúry Únie v čo najväčšej možnej miere zásadu otvorenosti.

2. Zasadnutia Európskeho parlamentu, ako aj zasadnutia Rady pri prerokúvaní a hlasovaní o návrhu legislatívneho aktu sú verejné.“;

- b) v odseku 1, ktorý sa označil ako odsek 3, a ktorý sa stáva prvým pododsekom tohto odseku 3 sa pred slovo „sídlom“ vkladá slovo „zапísаным“, slová „Európskeho parlamentu, Rady alebo Komisie“ sa nahradzajú slovami „институциí, органов, управ и агенций Европейского союза без учета их носителей“ a slová „... s odsekmi 2 a 3.“ sa nahradzajú slovami „... с тремя подпунктами“;
- c) v odseku 2, ktorý sa stáva druhým pododsekom odseku 3 (predtým odseku 1) sa za slovo „stanovi“ vkladá slovo „пространством назначения“ a vypúšťajú sa slová „..., do dvoch rokov po nadobudnutí platnosti Амстердамской конвенции“;
- d) v odseku 3, ktorý sa stáva tretím pododsekom odseku 3 (predtým odseku 1) sa slová „... упомянутый выше устанавливает...“ nahradzajú slovami „... обеспечивая прозрачность своей работы и устанавливает...“, na konci pododseku sa vkladajú slová „... в соответствии с назначениями, указанными в другом подпункте“ a dopĺňajú sa tieto pododseky:

„На Судный двор Европейской комиссии, Европейскому центральному банку и Европейскому инвестиционному банку этот подпункт распространяется только на выполнение ими административных задач.

Európsky parlament a Rada zabezpečia zverejnenie dokumentov týkajúcich sa legislatívnych postupov v súlade s podmienkami ustanovenými v nariadení uvedenom v druhom pododseku.“

- 29) Vkladá sa článok 16b, ktorý nahradza článok 286:

„Článok 16b

1. Každý má právo na ochranu osobných údajov, ktoré sa ho týkajú.
2. Európsky parlament a Rada v súlade s riadnym legislatívnym postupom ustanovia pravidlá, ktoré sa vzťahujú na ochranu fyzických osôb, pokiaľ ide o spracúvanie osobných údajov inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami Únie, ako aj členskými štátmi pri výkone činností, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti práva Únie, a pravidlá, ktoré sa vzťahujú na voľný pohyb takýchto údajov. Dodržiavanie týchto pravidiel podlieha kontrole nezávislých orgánov.

Pravidlami prijatými na základe tohto článku nie sú dotknuté osobitné pravidlá ustanovené v článku 25a Zmluvy o Európskej únii.“

- 30) Vkladá sa tento nový článok 16c:

„Článok 16c

1. Únia rešpektuje a nezasahuje do postavenia, ktoré majú cirkvi a náboženské združenia alebo spoločenstvá v členských štátoch podľa vnútrostátneho práva.
2. Únia rovnako rešpektuje postavenie, ktoré majú filozofické a nekonfesionálne organizácie podľa vnútrostátneho práva.
3. Uznávajúc ich identitu a ich osobitný prínos, udržiava Únia s týmito cirkvami a organizáciami otvorený, transparentný a pravidelný dialóg.“

NEDISKRIMINÁCIA A OBČIANSTVO

- 31) Názov druhej časti sa nahradza takto: „NEDISKRIMINÁCIA A OBČIANSTVO ÚNIE“.

- 32) Vkladá sa článok 16d s textom článku 12.

- 33) Vkladá sa článok 16e s textom článku 13; v odseku 2 sa slová „Ak Rada ...“ nahradzajú slovami: „Bez ohľadu na odsek 1 môžu Európsky parlament a Rada v súlade s riadnym legislatívnym postupom...“, slová „...prijíma motivačné opatrenia“ sa nahradzajú slovami „prijímať základné zásady motivačných opatrení...“ a vypúšťajú sa slová „..., koná bez ohľadu na ustanovenia odseku 1 v súlade s postupom uvedeným v článku 251“.

34) Článok 17 sa mení a dopĺňa takto:

- a) druhá veta sa nahradza takto: „Občianstvo Únie dopĺňa štátne občianstvo a nenahrádza ho.“;
- b) odsek 2 sa nahradza takto:

„2. Občania Únie požívajú práva a podliehajú povinnostiam ustanoveným v zmluvách. Majú okrem iného:

- a) právo na slobodný pohyb a pobyt na území členských štátov;
- b) právo voliť a byť volení vo voľbách do Európskeho parlamentu a vo voľbách do orgánov samosprávy obcí v členskom štáte, v ktorom majú bydlisko, za rovnakých podmienok ako štátni príslušníci tohto štátu;
- c) právo požívať na území tretej krajiny, v ktorej nie je zastúpený členský štát, ktorého sú štátnymi príslušníkmi, ochranu diplomatických a konzulárnych orgánov ktoréhokoľvek členského štátu za rovnakých podmienok ako štátni príslušníci tohto štátu;
- d) právo obrátiť sa s petíciou na Európsky parlament, obrátiť sa na európskeho ombudsmana a na inštitúcie a poradné orgány Únie v ktoromkoľvek jazyku zmluv a dostať odpoveď v tom istom jazyku.

Tieto práva sa uplatňujú v súlade s podmienkami a obmedzeniami vymedzenými v zmluvách a opatreniami prijatými na ich vykonanie.“

35) Článok 18 sa mení a dopĺňa takto:

- a) v odseku 2 sa slová „...Rada môže prijať...“ nahradzajú slovami „... Európsky parlament a Rada môžu v súlade s riadnym legislatívnym postupom prijať...“ a posledná veta sa vypúšťa;
- b) odsek 3 sa nahradza takto:

„3. Na rovnaké účely, ako sú uvedené v odseku 1, a pokiaľ zmluvy neustanovili na tento účel potrebné právomoci, môže Rada v súlade s mimoriadnym legislatívnym postupom ustanoviť opatrenia týkajúce sa sociálneho zabezpečenia alebo sociálnej ochrany. Rada sa uznáša jednomyselne po porade s Európskym parlamentom.“

- 36) V článku 20 sa slová „... dohodnú medzi sebou potrebné pravidlá a...“ nahradzajú slovami: „... prijmú potrebné ustanovenia a...“ Dopĺňa sa tento nový odsek:

„Rada môže v súlade s mimoriadnym legislatívnym postupom a po porade s Európskym parlamentom priať smernice zavádzajúce opatrenia koordinácie a spolupráce potrebné na uľahčenie takejto ochrany.“

- 37) V článku 21 sa dopĺňa nový prvý odsek:

„Európsky parlament a Rada v súlade s riadnym legislatívnym postupom prostredníctvom nariadení upravia postupy a podmienky predloženia iniciatívy občanov v zmysle článku 8b Zmluvy o Európskej únii vrátane minimálneho počtu členských štátov, z ktorých musia občania predkladajúci iniciatívu pochádzať.“

- 38) V článku 22 druhom odseku sa slová „...pravidlá na posilnenie alebo na doplnenie práv zakotvených v tejto časti, ktoré odporúč členským štátom na prijatie v súlade s ich ústavnými predpismi...“ nahradzajú slovami „... ustanovenia na posilnenie alebo na doplnenie práv vymenovaných v článku 17b ods. 2. Tieto ustanovenia nadobudnú účinnosť po schválení členskými štátmi v súlade s ich príslušnými ústavnými požiadavkami.“

- 39) Názov tretej časti sa nahradza takto: „VNÚTORNÉ POLITIKY A ČINNOSTI ÚNIE“.

VNÚTORNÝ TRH

- 40) Na začiatku tretej časti sa vkladá hlava I s názvom „VNÚTORNÝ TRH“.

- 41) Vkladá sa článok 22a s textom článku 14. Odsek 1 sa nahradza takto:

„1. Únia prijíma opatrenia s cieľom vytvoriť vnútorný trh alebo zabezpečiť jeho fungovanie v súlade s príslušnými ustanoveniami zmlúv.“

- 42) Vkladá sa článok 22b s textom článku 15. V prvom odseku sa slová „...počas obdobia vytvárania...“ nahradzajú slovami „... na vytvorenie...“

- 43) Označenie hlavy I o voľnom pohybe tovaru sa mení na „Ia“.

- 44) V článku 23 ods. 1 sa slová „je založená na colnej únii“ nahradzajú slovami „predstavuje colnú úniu“.

- 45) Za článok 27 sa vkladá kapitola 1a s názvom „COLNÁ SPOLUPRÁCA“ a vkladá sa článok 27a s textom článku 135, pričom posledná veta článku 135 sa vypúšta.

POĽNOHOSPODÁRSTVO A RYBNÉ HOSPODÁRSTVO

46) V názve hlavy II sa dopĺňajú slová „A RYBNÉ HOSPODÁRSTVO“.

47) Článok 32 sa mení a dopĺňa takto:

a) v odseku 1 sa vkladá nový prvý pododsek:

„1. Únia vymedzuje a vykonáva spoločnú poľnohospodársku politiku a spoločnú politiku v oblasti rybného hospodárstva.“ a pôvodný text odseku 1 sa stáva druhým pododsekom;

v prvej vete druhého pododseku za slovo „poľnohospodárstvo“ sa vkladajú slová „..., rybné hospodárstvo“ a na konci pododseku sa pripája táto veta: „Odkazy na spoločnú poľnohospodársku politiku alebo poľnohospodárstvo a používanie pojmu „poľnohospodársky“ sa týkajú aj rybného hospodárstva, pričom sa zohľadňujú osobitné charakteristiky tohto odvetvia.“;

b) v odseku 2 sa za slovo „vytvorenie“ vkladajú slová „alebo fungovanie“.

c) v odseku 3 sa vypúšťajú slová „k tejto zmluve“.

48) Článok 36 sa mení a dopĺňa takto:

a) v prvom odseku sa slovo „určí“ nahradza slovami „určia Európsky parlament a“ a vypúšťa sa odkaz na odsek 3;

b) v druhom odseku sa úvodná veta nahradza takto: „Na návrh Komisie môže Rada schváliť poskytovanie pomoci:“.

49) Článok 37 sa mení a dopĺňa takto:

a) vypúšťa sa odsek 1;

b) odsek 2 sa označuje ako odsek 1; slová „S prihliadnutím na výsledky konferencie uvedenej v odseku 1 predloží Komisia po porade s Hospodárskym a sociálnym výborom do dvoch rokov od nadobudnutia platnosti tejto zmluvy návrhy...“ sa nahradzajú slovami „Komisia predloží návrhy...“ a tretí pododsek sa vypúšťa;

c) vkladajú sa tieto odseky ako nové odseky 2 a 3, ďalšie odseky sa v dôsledku toho prečíslujú:

„2. Európsky parlament a Rada v súlade s riadnym legislatívnym postupom a po porade s Hospodárskym a sociálnym výborom ustanovia spoločnú organizáciu trhu ustanovenú v článku 34 ods. 1 a iné ustanovenia potrebné pre dosiahnutie cieľov spoločnej poľnohospodárskej politiky a spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva.

3. Rada na návrh Komisie prijíma opatrenia týkajúce sa stanovovania cien, odvodov, pomoci a množstvových obmedzení a určovania a pridelovania rybolovných možností.“;
- d) v úvodnej vete odseku 4 (predtým odsek 3) sa úvodná veta nahradza takto: „Vnútrostátne trhové organizácie sa môžu v súlade s odsekom 2 nahradíť spoločnou organizáciou stanovenou v článku 34 ods. 1, ak:“;
 - e) v odseku 5 (predtým odsek 4) sa slová „pred zavedením“ nahradzajú slovami „po zavedení“.

VOĽNÝ POHYB PRACOVNÍKOV

- 50) V článku 39 ods. 3 písm. d) sa vypúšťa slovo „vykonávacích“, pričom predložka „vo“ sa upraví na „v“.
- 51) Článok 42 sa mení a dopĺňa takto:
- a) v prvom odseku sa slová „...migrujúcim pracovníkom a na nich závislým osobám...“ nahradzajú slovami „... migrujúcim pracovníkom bez ohľadu na to, či ide o zamestnancov, a na nich závislým osobám...“;
 - b) posledný odsek sa nahradza takto:

„Ak člen Rady vyhlási, že by návrhom legislatívneho aktu uvedeného v prvom pododseku boli dotknuté dôležité aspekty jeho systému sociálneho zabezpečenia najmä jeho rozsahu pôsobnosti, nákladov alebo finančnej štruktúry alebo by bola dotknutá finančná rovnováha tohto systému, môže požiadať, aby sa táto záležitosť predložila Európskej rade. V takom prípade sa riadny legislatívny postup pozastaví. Európska rada po diskusii a v lehote štyroch mesiacov od tohto pozastavenia buď:

- a) vráti návrh späť Rade, ktorá ukončí pozastavenie riadneho legislatívneho postupu, alebo
- b) nepodnikne žiadne kroky, alebo požiada Komisiu, aby predložila nový návrh; v takom prípade sa pôvodne navrhovaný akt považuje za neprijatý.“

PRÁVO USADIŤ SA

- 52) V článku 44 ods. 2 sa na začiatku prvého pododseku vkladajú slová: „Európsky parlament,“.
- 53) V článku 45 sa v druhom odseku slová „Rada môže na návrh Komisie kvalifikovanou väčšinou hlasov ...“ nahradzajú slovami „Európsky parlament a Rada môžu v súlade s riadnym legislatívnym postupom ...“.

54) Článok 47 sa mení a dopĺňa takto:

- a) na konci odseku 1 sa pripája táto veta: „a na koordináciu ustanovení zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení v členských štátoch týkajúcich sa začiatia a vykonávania činností samostatne zárobkovo činných osôb.“;
- b) vypúšťa sa odsek 2 a odsek 3 sa označuje ako odsek 2; prvá časť vety sa nahradza takto: „Pri lekárskych a zdravotníckych povolaniach a farmaceutických povolaniach závisí postupné zrušenie obmedzení od...“

55) Vkladá sa článok 48a s textom článku 294.

SLUŽBY

56) Článok 49 sa mení a dopĺňa takto:

- a) v prvom odseku sa slová „štáte Spoločenstva“ nahradzajú slovami „členskom štáte“;
- b) v druhom odseku sa slová „Na návrh Komisie môže Rada kvalifikovanou väčšinou...“ nahradzajú slovami „Európsky parlament a Rada môžu v súlade s riadnym legislatívnym postupom rozšíriť ...“

57) V článku 50 tretom odseku sa slová „v štáte“ nahradzajú slovami „v členskom štáte“.

58) V článku 52 ods. 1 sa slová „...vydá Rada kvalifikovanou väčšinou smernice na návrh Komisie a po porade s Hospodárskym a sociálnym výborom a s Európskym parlamentom.“ nahradzajú týmito slovami „... Európsky parlament a Rada v súlade s riadnym legislatívnym postupom a po porade s Hospodárskym a sociálnym výborom vydajú smernice.“

59) V článku 53 sa slová „... vyhlasujú, že sú pripravené uskutočniť liberalizáciu služieb...“ nahradzajú slovami „... sa usilujú o dosiahnutie liberalizácie služieb...“.

KAPITÁL

60) V článku 57 ods. 2 sa slová „... môže Rada na návrh Komisie kvalifikovanou väčšinou hlasov pripať opatrenia...“ nahradzajú slovami „... prijmú Európsky parlament a Rada v súlade s riadnym legislatívnym postupom opatrenia...“ a druhá veta sa označuje ako odsek 3 a nahradí sa takto:

„3. Odchylne od odseku 2 môže opatrenia, ktoré predstavujú krok späť v práve Únie, pokial ide o liberalizáciu pohybu kapitálu do tretích krajín a z tretích krajín, ustanoviť len Rada v súlade s mimoriadnym legislatívnym postupom.“

61) V článku 58 sa dopĺňa odsek 4:

„4. Ak sa neprijmú opatrenia podľa článku 57 ods. 3, Komisia, alebo ak Komisia do troch mesiacov od žiadosti dotknutého členského štátu neprijme rozhodnutie, tak Rada, môže prijať rozhodnutie, ktoré potvrdzuje, že obmedzujúce daňové opatrenia prijaté členským štátom voči jednej alebo viacerým tretím krajinám sa považujú za zlučiteľné so zmluvami, ak ich je možné odôvodniť jedným z cieľov Únie a ak sú zlučiteľné s riadnym fungovaním vnútorného trhu. Rada sa uznáša jednomyselne na žiadosť členského štátu.“

62) Článok 60 sa stáva článkom 61h. Mení a dopĺňa sa tak, ako je uvedené v bode 64).

PRIESTOR SLOBODY, BEZPEČNOSTI A SPRAVODLIVOSTI

63) Hlava IV o vízovej, azylovej, pristáhovaleckej politike a iných politikách, ktoré sa týkajú voľného pohybu osôb, sa nahradza hlavou IV s názvom „PRIESTOR SLOBODY, BEZPEČNOSTI A SPRAVODLIVOSTI“. Táto hlava obsahuje tieto kapitoly:

Kapitola 1: Všeobecné ustanovenia

Kapitola 2: Politiky vzťahujúce sa na hraničné kontroly, azyl a pristáhovalectvo

Kapitola 3: Justičná spolupráca v občianskych veciach

Kapitola 4: Justičná spolupráca v trestných veciach

Kapitola 5: Policajná spolupráca

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

64) Článok 61 sa nahradza nasledujúcou kapitolou 1 a článkami 61 až 61i. Článok 61 tiež nahradza článok 29 súčasnej Zmluvy o Európskej únii, článok 61d nahradza článok 36 uvedenej zmluvy, článok 61e nahradza článok 64 ods. 1 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva a článok 33 súčasnej Zmluvy o Európskej únii, článok 61g nahradza článok 66 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva a článok 61h preberá text článku 60 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva ako je uvedené v bode 62):

„KAPITOLA 1 VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 61

1. Únia vytvára priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti pri rešpektovaní základných práv a rozličných právnych systémov a tradícii členských štátov.

2. Zabezpečuje absenciu kontrol osôb na vnútorných hraniciach a tvorí spoločnú politiku v oblasti azylu, prístahovalectva a kontroly vonkajších hraníc, ktorá sa zakladá na solidarite medzi členskými štátmi a ktorá je spravodlivá voči štátnym príslušníkom tretích krajín. Na účely tejto hlavy sa osoby bez štátnej príslušnosti považujú za štátnych príslušníkov tretích krajín.

3. Únia sa usiluje o zabezpečenie vysokej úrovne bezpečnosti prostredníctvom opatrení na predchádzanie trestnej činnosti, rasizmu a xenofóbie a na boj proti nim prostredníctvom opatrení na koordináciu a spoluprácu medzi policajnými a justičnými orgánmi a inými príslušnými orgánmi, ako aj vzájomným uznávaním rozsudkov v trestných veciach a v prípade potreby aj approximáciou trestnoprávnych predpisov.

4. Únia uľahčuje prístup k spravodlivosti najmä prostredníctvom zásady vzájomného uznávania súdnych a mimosúdnych rozhodnutí v občianskych veciach.

Článok 61a

Európska rada vymedzuje strategické usmernenia pre legislatívne a operačné plánovanie v rámci priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti.

Článok 61b

Národné parlamenty zabezpečia, aby sa v návrhoch a legislatívnych iniciatívach predložených v rámci kapitol 4 a 5 dodržiavala zásada subsidiarity v súlade s Protokolom o uplatňovaní zásad subsidiarity a proporcionality.

Článok 61c

Bez toho, aby boli dotknuté články 226, 227 a 228, môže Rada na návrh Komisie prijať opatrenia ustanovujúce podrobnosti, podľa ktorých členské štáty v spolupráci s Komisiou objektívne a nestranne hodnotia vykonávanie politík Únie uvedených v tejto hlove orgánmi členských štátov, najmä s cieľom presadzovať úplné uplatňovanie zásady vzájomného uznávania. Európsky parlament a národné parlamenty sú oboznamované s obsahom a výsledkami tohto hodnotenia.

Článok 61d

V rámci Rady sa zriaďuje stály výbor s cieľom zabezpečiť v rámci Únie podporu a posilnenie operačnej spolupráce v oblasti vnútornej bezpečnosti. Bez toho, aby bol dotknutý článok 207, stály výbor napomáha koordinovať činnosť príslušných orgánov členských štátov. Zástupcovia dotknutých orgánov, úradov a agentúr Únie sa môžu zapájať do rokovania tohto výboru. Európsky parlament a národné parlamenty sú oboznamované s rokovami.

Článok 61e

Tento hlavou nie je dotknutý výkon právomocí členských štátov vo veci udržiavania verejného poriadku a zabezpečovania vnútornej bezpečnosti.

Článok 61f

Členské štáty môžu spoločne a vo svojej vlastnej zodpovednosti slobodne organizovať formy spolupráce a koordináciu podľa vlastného uváženia medzi príslušnými útvarmi zodpovednými za ochranu národnej bezpečnosti.

Článok 61g

Rada prijíma opatrenia na zabezpečenie administratívnej spolupráce medzi príslušnými útvarmi členských štátov v oblastiach uvedených v tejto hlove, ako aj medzi týmito útvarmi a Komisiou. Koná na návrh Komisie s výhradou článku 61i a po porade s Európskym parlamentom.

Článok 61h

Ak je to potrebné na dosiahnutie cieľov uvedených v článku 61 v súvislosti s predchádzaním a bojom proti terorizmu a súvisiacimi činnosťami, Európsky parlament a Rada v súlade s riadnym legislatívnym postupom prostredníctvom nariadení vymedzia rámec pre administratívne opatrenia týkajúce sa pohybu kapitálu a platieb, ako napr. zmrazenie finančných prostriedkov, finančných aktív alebo hospodárskych výnosov, ktoré sú vo vlastníctve alebo v držbe fyzických alebo právnických osôb, skupín alebo neštátnych subjektov.

Na návrh Komisie prijme Rada opatrenia na vykonávanie rámca uvedeného v prvom odseku.

Právne akty uvedené v tomto článku obsahujú potrebné ustanovenia o právnych zárukách.

Článok 61i

Právne akty uvedené v kapitolách 4 a 5 spolu s opatreniami uvedenými v článku 61g, ktoré zabezpečujú administratívnu spoluprácu v oblastiach uvedených v týchto kapitolách, sa prijímajú:

- a) na návrh Komisie alebo
- b) na základe iniciatívy jednej štvrtiny členských štátov.“

HRANIČNÉ KONTROLY, AZYL A PRISŤAHOVALECTVO

- 65) Články 62 až 64 sa nahradzajú touto kapitolou 2 a článkami 62 až 63b. Článok 62 nahradza článok 62, článok 63 ods. 1 a 2 nahradza článok 63 body 1 a 2, článok 63 ods. 3 nahradza článok 64 ods. 2 a článok 63a nahradza článok 63 body 3 a 4:

„KAPITOLA 2

POLITIKY VZŤAHUJÚCE SA NA HRANIČNÉ KONTROLY, AZYL A PRISŤAHOVALECTVO

Článok 62

1. Únia tvorí politiku s cieľom:

- a) zabezpečiť absenciu akýchkoľvek kontrol osôb bez ohľadu na štátnu príslušnosť pri prekročení vnútorných hraníc;
- b) zabezpečiť kontroly osôb a účinné monitorovanie prekračovania vonkajších hraníc;
- c) postupne zaviesť integrovaný systém riadenia vonkajších hraníc.

2. Na účely odseku 1 Európsky parlament a Rada prijmú v súlade s riadnym legislatívnym postupom opatrenia týkajúce sa:

- a) spoločnej politiky v oblasti víz a iných povolení na krátkodobý pobyt;
- b) kontrol, ktorým sú podrobene osoby prekračujúce vonkajšie hranice;
- c) podmienok, za ktorých môžu štátne príslušníci tretích krajín počas krátkeho obdobia voľne cestovať v rámci Únie;
- d) všetkých opatrení potrebných na postupné vybudovanie integrovaného systému riadenia vonkajších hraníc;
- e) absencia akýchkoľvek kontrol osôb bez ohľadu na štátnu príslušnosť pri prekračovaní vnútorných hraníc.

3. Ak by sa ukázalo, že činnosť Únie je nevyhnutná na uľahčenie vykonávania práva uvedeného v článku 17 ods. 2 písm. a), a ak zmluvy inak na tento účel neustanovujú potrebné právomoci, môže Rada v súlade s mimoriadnym legislatívnym postupom prijať ustanovenia o cestovných pasoch, preukazoch totožnosti, povoleniach na pobyt alebo iných obdobných dokladoch. Rada sa uznáša jednomyselne po porade s Európskym parlamentom.

4. Týmto článkom nie je dotknutá právomoc členských štátov týkajúca sa geografického vymedzenia ich hraníc v súlade s medzinárodným právom.

Článok 63

1. Únia tvorí spoločnú politiku v oblasti azylu, doplnkovej ochrany a dočasnej ochrany s cieľom poskytnúť zodpovedajúce právne postavenie každému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý potrebuje medzinárodnú ochranu, a zabezpečiť súlad so zásadou non-refoulement. Táto politika musí byť v súlade so Ženevským dohovorom z 28. júla 1951 a Protokolom z 31. januára 1967 týkajúcimi sa právneho postavenia utečencov, ako aj inými príslušnými zmluvami.

2. Na účely odseku 1 Európsky parlament a Rada v súlade s riadnym legislatívnym postupom prijmú opatrenia týkajúce sa spoločného európskeho azylového systému, ktorý zahŕňa:

- a) jednotný štatút azylu pre štátnych príslušníkov tretích krajín platný v celej Únii;
- b) jednotný štatút doplnkovej ochrany pre štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí bez toho, aby získali európsky azyl, potrebujú medzinárodnú ochranu;
- c) spoločný systém dočasnej ochrany pre odídencov v prípade hromadného prílevu;
- d) spoločné postupy udeľovania a odnímania jednotného štatútu azylu alebo doplnkovej ochrany;
- e) kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu príslušného pre posúdenie žiadosti o azyl alebo o doplnkovú ochranu;
- f) normy týkajúce sa podmienok prijímania žiadateľov o udelenie azylu alebo o poskytnutie doplnkovej ochrany;
- g) partnerstvo a spoluprácu s tretími krajinami na účely riadenia prílevov žiadateľov o udelenie azylu alebo o poskytnutie doplnkovej alebo dočasnú ochranu.

3. Ak sa jeden alebo viac členských štátov ocitne v núdzovej situácii v dôsledku náhlého prílevu štátnych príslušníkov tretích krajín, môže Rada na návrh Komisie priať dočasné opatrenia v prospech dotknutého, respektíve dotknutých členských štátov. Uznáša sa po porade s Európskym parlamentom.

Článok 63a

1. Únia tvorí spoločnú pristáhovaleckú politiku s cieľom zabezpečiť vo všetkých etapách účinné riadenie migračných tokov, spravodlivé zaobchádzanie so štátnymi príslušníkmi tretích krajín, ktorí sa oprávnene zdržiavajú v členských štátoch, ako aj predchádzanie a posilnený boj proti nelegálnemu pristáhovalectvu a obchodovaniu s ľuďmi.

2. Na účely odseku 1 Európsky parlament a Rada v súlade s riadnym legislatívnym postupom prijmú opatrenia v týchto oblastiach:

- a) podmienky vstupu a pobytu, ako aj normy týkajúce sa udeľovania dlhodobých víz a povolení na dlhodobý pobyt členskými štátmi vrátane tých, ktoré sú udeľované na účely zlúčenia rodiny;
- b) vymedzenie práv štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa oprávnene zdržiavajú v členskom štáte, vrátane podmienok, ktorými sa spravuje sloboda pohybu a pobytu v iných členských štátoch;

- c) nelegálne pristáhovalectvo a neoprávnený pobyt vrátane odsunu a repatriácie osôb, ktoré sa zdržiavajú na území štátu neoprávnene;
- d) boj proti obchodovaniu s ľudmi, najmä so ženami a deťmi.

3. Únia môže uzatvárať dohody s tretími krajinami o readmisii štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nespĺňajú alebo prestali spĺňať podmienky vstupu, prítomnosť alebo pobytu na území jedného z členských štátov, do krajiny pôvodu alebo do krajiny, z ktorej prichádzajú.

4. Európsky parlament a Rada môžu v súlade s riadnym legislatívnym postupom ustanoviť opatrenia na povzbudzovanie a podporu činnosti členských štátov s cieľom presadzovať integráciu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa oprávnene zdržiavajú na ich územiach, pričom je vylúčená akákoľvek harmonizácia zákonov a iných právnych predpisov členských štátov.

5. Týmto článkom nie je dotknuté právo členských štátov určiť počty prijímaných štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí prichádzajú na ich územie z tretích krajín s cieľom nájsť si prácu buď ako zamestnanci, alebo ako samostatne zárobkovo činné osoby.

Článok 63b

Politiky Únie uvedené v tejto kapitole a ich vykonávanie sa spravujú zásadou solidarity a spravodlivého rozdelenia zodpovednosti medzi členskými štátmi vrátane finančných dôsledkov. Právne akty Únie prijaté podľa tejto kapitoly obsahujú vždy, keď je to potrebné, vhodné opatrenia na uplatnenie tejto zásady.“

JUSTIČNÁ SPOLUPRÁCA V OBČIANSKÝCH VECIACH

66) Článok 65 sa nahradza touto kapitolou 3 a článkom 65:

„KAPITOLA 3

JUSTIČNÁ SPOLUPRÁCA V OBČIANSKÝCH VECIACH

Článok 65

1. Únia rozvíja justičnú spoluprácu v občianskych veciach, ktoré majú cezhraničné dôsledky, na základe zásady vzájomného uznávania súdnych a mimosúdnych rozhodnutí. Takáto spolupráca môže zahŕňať prijatie opatrení na aproximáciu zákonov a iných právnych predpisov členských štátov.

2. Na účely odseku 1 Európsky parlament a Rada v súlade s riadnym legislatívnym postupom prijmú, najmä ak je to nevyhnutné pre riadne fungovanie vnútorného trhu, opatrenia zamerané na zabezpečenie:

- a) vzájomného uznávania a výkonu súdnych a mimosúdnych rozhodnutí medzi členskými štátmi;

- b) cezhraničného doručovania súdnych a mimosúdnych písomností;
- c) zlučiteľnosti kolíznych nariem a nariem určujúcich právomoc uplatniteľných v členských štátoch;
- d) spolupráce pri obstarávaní dôkazov;
- e) účinného prístupu k spravodlivosti;
- f) odstraňovania prekážok riadneho priebehu občianskoprávneho konania, v prípade potreby podporovaním zlučiteľnosti pravidiel občianskeho súdneho konania uplatniteľných v členských štátoch;
- g) rozvíjania alternatívnych metód riešenia sporov;
- h) podpory vzdelávania súdcov a justičných pracovníkov.

3. Odchylene od odseku 2 Rada v súlade s mimoriadnym legislatívnym postupom ustanoví opatrenia týkajúce sa rodinného práva, ktoré majú cezhraničné dôsledky. Rada sa uznáša jednomyselne po porade s Európskym parlamentom.

Rada môže na návrh Komisie prijať rozhodnutie, ktorým sa určujú tie aspekty rodinného práva s cezhraničnými dôsledkami, ktoré môžu byť predmetom aktov prijatých riadnym legislatívnym postupom. Rada sa uznáša jednomyselne po porade s Európskym parlamentom.

Návrh uvedený v druhom pododseku sa oznámi národným parlamentom. Ak národný parlament oznámi svoj nesúhlas do šiestich mesiacov od tohto oznámenia, rozhodnutie sa neprijme. V prípade, že sa nevysloví nesúhlas, Rada môže rozhodnutie prijať.“

JUSTIČNÁ SPOLUPRÁCA V TRESTNÝCH VECIACH

- 67) Článok 66 sa nahradza článkom 61g ako je uvedené v bode 64) a články 67 až 69 sa vypúšťajú. Vkladá sa táto kapitola 4 a články 69a až 69e. Články 69a, 69b a 69d nahrádzajú článok 31 súčasnej Zmluvy o Európskej únii tak, ako je uvedené v článku 1 bode 51) tejto zmluvy:

„KAPITOLA 4

JUSTIČNÁ SPOLUPRÁCA V TRESTNÝCH VECIACH

Článok 69a

1. Justičná spolupráca v trestných veciach v Únii je založená na zásade vzájomného uznávania rozsudkov a iných justičných rozhodnutí a zahŕňa approximáciu zákonov a iných právnych predpisov členských štátov v oblastiach uvedených v odseku 2 a článku 69b.

Európsky parlament a Rada prijmú v súlade s riadnym legislatívnym postupom opatrenia zamerané na:

- a) vytvorenie pravidiel a postupov na zabezpečovanie uznávania všetkých foriem rozsudkov a iných súdnych rozhodnutí v celej Únii;
- b) predchádzanie sporom o právomoc medzi členskými štátmi a ich riešenie;
- c) podpory vzdelávania súdcov a justičných pracovníkov;
- d) uľahčovanie spolupráce medzi justičnými orgánmi alebo rovnocennými orgánmi členských štátov v rámci trestného stíhania a výkonu rozhodnutí.

2. Európsky parlament a Rada môžu v súlade s riadnym legislatívnym postupom prostredníctvom smerníc ustanoviť minimálne pravidlá s cieľom uľahčiť v potrebnom rozsahu vzájomné uznávanie rozsudkov a iných justičných rozhodnutí, ako aj policajnú a justičnú spoluprácu v trestných veciach, ktoré majú cezhraničný rozmer. Tieto minimálne pravidlá zohľadňujú rozdiely medzi právnymi tradíciami a systémami členských štátov.

Týkajú sa:

- a) vzájomnej prípustnosti dôkazov medzi členskými štátmi;
- b) práv jednotlivcov v trestnom konaní;
- c) práv obetí trestných činov;
- d) ďalších osobitných aspektov trestného konania, ktoré Rada vopred určí rozhodnutím; pri prijímaní tohto rozhodnutia sa Rada uznáva jednomyselne po udelení súhlasu Európskeho parlamentu.

Prijatie minimálnych pravidiel uvedených v tomto odseku nebráni členským štátom zachovať alebo zaviesť vyššiu úroveň ochrany pre jednotlivcov.

3. Ak sa člen Rady domnieva, že navrhovanou smernicou uvedenou v odseku 2 by mohli byť dotknuté základné aspekty jeho systému trestného súdnictva, môže požiadať, aby o návrhu smernice rokovala Európska rada. V takom prípade sa riadny legislatívny postup pozastaví. Európska rada po prerokovaní v prípade dosiahnutia konsenzu vráti do štyroch mesiacov od tohto pozastavenia návrh späť Rade, čím sa ukončí pozastavenie riadneho legislatívneho postupu.

Ak sa konsenzus nedosiahne a ak si aspoň deväť členských štátov želá na základe dotknutého návrhu smernice nadviazať posilnenú spoluprácu, v rovnakej lehote to oznamia Európskemu parlamentu, Rade a Komisii. V takom prípade sa povolenie uskutočňovať posilnenú spoluprácu podľa článku 10 ods. 2 Zmluvy o Európskej únii a článku 280d ods. 1 tejto zmluvy považuje za udelené a uplatnia sa ustanovenia o posilnenej spolupráci.

Článok 69b

1. Európsky parlament a Rada môžu v súlade s riadnym legislatívnym postupom prostredníctvom smerníc ustanoviť minimálne pravidlá týkajúce sa vymedzenia trestných činov a sankcií v oblastiach obzvlášť závažnej trestnej činnosti s cezhraničným rozmerom vyplývajúcim z povahy alebo dôsledkov týchto trestných činov alebo z osobitnej potreby bojať proti nim na spoločnom základe.

Týmito oblasťami trestnej činnosti sú: terorizmus, obchodovanie s ľuďmi a sexuálne zneužívanie žien a detí, nedovolené obchodovanie s drogami, nedovolené obchodovanie so zbraňami, pranie špinavých peňazí, korupcia, falšovanie platobných prostriedkov, počítačová kriminalita a organizovaná trestná činnosť.

V závislosti od vývoja trestnej činnosti môže Rada prijať rozhodnutie určujúce ďalšie oblasti trestnej činnosti, ktoré splňajú kritériá uvedené v tomto odseku. Rada sa uznáša jednomyselne po udelení súhlasu Európskeho parlamentu.

2. Ak sa ukáže, že approximácia zákonov a iných právnych predpisov v oblasti trestného práva je nevyhnutná na zabezpečenie účinného uskutočnenia politiky Únie v oblasti, ktorá bola predmetom harmonizačných opatrení, môžu smernice ustanoviť minimálne pravidlá týkajúce sa vymedzenia trestných činov a sankcií v dotknutej oblasti. Takéto smernice sa prijímajú v súlade s riadnym legislatívnym postupom alebo mimoriadnym legislatívnym postupom podľa toho, aký bol použitý pri prijímaní príslušných harmonizačných opatrení, bez toho, aby bol dotknutý článok 61i.

3. Ak sa člen Rady domnieva, že navrhovanou smernicou uvedenou v odseku 1 alebo 2 by mohli byť dotknuté základné aspekty jeho systému trestného súdnictva, môže požiadať, aby o návrhu smernice rokovala Európska rada. V takom prípade sa riadny legislatívny postup pozastaví. Európska rada po prerokovaní v prípade dosiahnutia konsenzu vráti do štyroch mesiacov od tohto pozastavenia návrh späť Rade, čím sa ukončí pozastavenie riadneho legislatívneho postupu.

Ak sa konsenzus nedosiahne a ak si aspoň deväť členských štátov želá na základe dotknutého návrhu smernice nadviazať posilnenú spoluprácu, v rovnakej lehote to oznámia Európskemu parlamentu, Rade a Komisii. V takom prípade sa povolenie uskutočňovať posilnenú spoluprácu podľa článku 10 ods. 2 Zmluvy o Európskej únii a článku 280d ods. 1 tejto zmluvy považuje za udelené a uplatnia sa ustanovenia o posilnejenej spolupráci.

Článok 69c

Európsky parlament a Rada môžu v súlade s riadnym legislatívnym postupom ustanoviť opatrenia na povzbudenie a podporu činnosti členských štátov v oblasti predchádzania trestnej činnosti, pričom je vylúčená akákoľvek harmonizácia zákonov a iných právnych predpisov členských štátov.

Článok 69d

1. Poslaním Eurojustu je podporovať a posilňovať koordináciu a spoluprácu medzi vnútroštátnymi orgánmi zodpovednými za vyšetrovanie a stíhanie závažnej trestnej činnosti, ktorá sa týka dvoch alebo viacerých členských štátov alebo ktorá si vyžaduje trestné stíhanie na spoločnom základe, a to na základe operácií vykonaných a informácií poskytovaných orgánmi členských štátov a Europolom.

V tejto súvislosti Európsky parlament a Rada v súlade s riadnym legislatívnym postupom určia prostredníctvom nariadení štruktúru, fungovanie, oblasť pôsobenia a úlohy Eurojustu. Medzi tieto úlohy môže patriť:

- a) začatie vyšetrovania trestných činov, ako aj podnetov na začatie trestného stíhania vykonávaného príslušnými vnútroštátnymi orgánmi, najmä toho, ktoré sa týka trestných činov, ktoré spôsobujú ujmu finančným záujmom Únie;
- b) koordinácia vyšetrovania a trestného stíhania uvedených v písmene a);
- c) posilňovanie justičnej spolupráce vrátane riešenia sporov o právomoc a úzkej spolupráce s Európskou justičnou sieťou.

Tieto nariadenia tiež ustanovia podrobnosti účasti Európskeho parlamentu a národných parlamentov na hodnotení činnosti Eurojustu.

2. V rámci stíhania uvedeného v odseku 1 a bez toho, aby bol dotknutý článok 69e, formálne procesné úkony vykonávajú príslušní vnútroštátni úradníci.

Článok 69e

1. S cieľom bojovať proti trestnej činnosti, ktorá poškodzuje finančné záujmy Únie, môže Rada v súlade s mimoriadnym legislatívnym postupom prostredníctvom nariadení vytvoriť z Eurojustu Európsku prokuratúru. Rada sa uznaša jednomyselne po udelení súhlasu Európskeho parlamentu.

Ak sa v Rade nedosiahla jednomyselnosť, môže skupina pozostávajúca aspoň z deviatich členských štátov požiadať, aby sa návrh nariadenia predložil Európskej rade. V takom prípade sa postup v Rade pozastaví. Európska rada po prerokovaní v prípade dosiahnutia konsenzu vráti do štyroch mesiacov od tohto pozastavenia návrh späť Rade na prijatie.

Ak sa konsenzus nedosiahne a ak si aspoň deväť členských štátov želá na základe dotknutého návrhu nariadenia nadviazať posilnenú spoluprácu, v rovnakej lehote to oznamí Európskemu parlamentu, Rade a Komisii. V takom prípade sa povolenie vykonávať posilnenú spoluprácu podľa článku 10 ods. 2 Zmluvy o Európskej únii a článku 280d ods. 1 tejto zmluvy považuje za udelené a uplatnia sa ustanovenia o posilnenej spolupráci.

2. Európska prokuratúra zodpovedá, ak je to vhodné, v spojení s Europolom, za vyšetrovanie a trestné stíhanie páchateľov a spolupáchateľov trestných činov, ktoré spôsobujú ujmu finančným záujmom Únie, vymedzených nariadením uvedeným v odseku 1, a za podanie obžaloby. Pred súdnymi orgánmi členských štátov vystupuje vo vzťahu k takýmto trestným činom vo funkciu prokurátora.

3. Nariadenia uvedené v odseku 1 ustanovia právne postavenie Európskej prokuratúry, podrobnosti výkonu jej funkcií, procesné predpisy vzťahujúce sa na jej činnosť, ako aj pravidlá prípustnosti dôkazov a pravidlá súdnej kontroly preskúmania jej procesných úkonov pri výkone jej funkcií.

4. Európska rada môže zároveň alebo neskôr prijať rozhodnutie, ktorým sa mení alebo dopĺňa odsek 1 s cieľom rozšíriť právomoci Európskej prokuratúry na boj proti závažnej trestnej činnosti, ktorá má cezhraničný rozmer, a ktorým sa v dôsledku toho mení alebo dopĺňa odsek 2, pokiaľ ide o páchateľov a spolupáchateľov závažnej trestnej činnosti, ktorá sa týka viac ako jedného členského štátu. Európska rada sa uznáša jednomyselne po udelení súhlasu Európskeho parlamentu a po porade s Komisiou.“

POLICAJNÁ SPOLUPRÁCA

68) Vkladá sa táto kapitola 5 a tieto články 69f, 69g a 69h. Články 69f a 69g nahradzajú článok 30 súčasnej Zmluvy o Európskej únii a článok 69h nahradza článok 32 uvedenej zmluvy tak, ako je uvedené v článku 1 bode 51) tejto zmluvy:

„KAPITOLA 5 POLICAJNÁ SPOLUPRÁCA

Článok 69f

1. Únia rozvíja policajnú spoluprácu, do ktorej sú zapojené všetky príslušné orgány členských štátov vrátane polície, colných orgánov a iných orgánov presadzujúcich výkon práva špecializovaných v oblastiach predchádzania alebo odhalovania a vyšetrovania trestných činov.

2. Na účely odseku 1 môžu Európsky parlament a Rada v súlade s riadnym legislatívnym postupom ustanoviť opatrenia, ktoré sa týkajú:

- a) zhromažďovania, uchovávania, spracúvania, analýzy a výmeny príslušných informácií;
- b) podpory odborného vzdelávania personálu, ako aj spolupráce v oblasti výmeny personálu, v oblasti zariadenia a výskumu v kriminalistike;
- c) spoločných techník vyšetrovania pri odhalovaní závažných foriem organizovanej trestnej činnosti.

3. Rada môže v súlade s mimoriadnym legislatívnym postupom ustanoviť opatrenia týkajúce sa operačnej spolupráce medzi orgánmi uvedenými v tomto článku. Rada sa uznáša jednomyselne po porade s Európskym parlamentom.

Ak sa v Rade nedosiahla jednomyselnosť, môže skupina pozostávajúca aspoň z deviatich členských štátov požiadať, aby sa návrh opatrení predložil Európskej rade. V takom prípade sa postup v Rade pozastaví. Európska rada po prerokovaní v prípade dosiahnutia konsenzu vráti do štyroch mesiacov od tohto pozastavenia návrh späť Rade na prijatie.

Ak sa konsenzus nedosiahne a ak si aspoň deväť členských štátov želá na základe dotknutého návrhu opatrení nadviazať posilnenú spoluprácu, v rovnakej lehote to oznamia Európskemu parlamentu, Rade a Komisii. V takom prípade sa povolenie vykonávať posilnenú spoluprácu podľa článku 10 ods. 2 Zmluvy o Európskej únii a článku 280d ods. 1 tejto zmluvy považuje za udelené a uplatnia sa ustanovenia o posilnejnej spolupráci.

Osobitný postup ustanovený v druhom a treťom pododseku sa nevzťahuje na akty, ktoré predstavujú vývoj ustanovení schengenského *acquis*.

Článok 69g

1. Poslaním Europolu je podporovať a posilňovať činnosť policajných orgánov a iných orgánov členských štátov presadzujúcich výkon práva, ako aj ich vzájomnú spoluprácu pri predchádzaní závažnej trestnej činnosti, ktorá sa týka dvoch alebo viacerých členských štátov, terorizmu a formám trestnej činnosti, ktoré zasahujú do spoločného záujmu, na ktorý sa vzťahuje politika Únie, a v boji proti nim.

2. Európsky parlament a Rada v súlade s riadnym legislatívnym postupom určia prostredníctvom nariadení štruktúru, fungovanie, oblasť pôsobenia a úlohy Eurojustu. Medzi tieto úlohy môže patriť:

- a) zhromažďovanie, uchovávanie, spracúvanie, analýza a výmena informácií zasielaných najmä orgánmi členských štátov alebo tretích krajín alebo subjektov;
- b) koordinácia, organizácia a uskutočňovanie vyšetrovania a operačnej činnosti vykonávanej spoločne s príslušnými orgánmi členských štátov alebo v rámci spoločných vyšetrovateľských tímov, prípadne v spojení s Euroustom.

Nariadenia tiež ustanovia podrobnosti kontroly činnosti Europolu Európskym parlamentom a kontroly, na ktorej sa zúčastňujú národné parlamenty.

3. Každá operačná činnosť Europolu sa musí vykonávať v spojení a so súhlasom orgánov členského štátu, respektíve členských štátov, ktorých územia sa dotýka. Uplatňovanie donucovacích opatrení je vo výlučnej právomoci príslušných vnútrostátnych orgánov.

Článok 69h

Rada v súlade s mimoriadnym legislatívnym postupom ustanoví podmienky a obmedzenia, za ktorých príslušné orgány členských štátov uvedené v článkoch 69a a 69f môžu zasiahnuť na území iného členského štátu v spojení a so súhlasom orgánov tohto štátu. Rada sa uznáša jednomyselne po porade s Európskym parlamentom.“

DOPRAVA

69) Text článku 70 sa nahradza takto:

„V záležitostiach upravených touto hlavou sa ciele zmlúv sledujú v rámci spoločnej dopravnej politiky.“

70) V článku 71 sa odsek 2 nahradza týmto textom:

„2. Pri prijímaní opatrení uvedených v odseku 1 sa zohľadnia prípady, v ktorých by uplatňovanie mohlo závažne ovplyvniť životnú úroveň a úroveň zamestnanosti v určitých regiónoch a prevádzku dopravných zariadení.“

71) V článku 72 sa slová „... bez jednomyselného súhlasu Rady...“ nahradzajú slovami „... bez toho, aby Rada jednomyselne prijala opatrenie udeľujúce výnimku,...“

72) Článok 75 sa mení a dopĺňa takto:

- a) v odseku 1 sa slová „sa zruší“ nahradzajú slovami „sa zakazuje“;
- b) v odseku 2 sa slovo „Rade“ nahradza slovami „Európskemu parlamentu a Rade“ pričom číslo súvisiaceho slovesa sa zmení na množné;
- c) v odseku 3 prvom pododseku sa za slová „po porade s“ vkladajú slová „Európskym parlamentom a“.

73) V článku 78 sa dopĺňa táto veta:

„Päť rokov po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy, môže Rada na návrh Komisie priať rozhodnutie, ktorým sa zruší tento článok.“

74) V článku 79 sa vypúšťajú slová „bez toho, aby boli dotknuté právomoci Hospodárskeho a sociálneho výboru“.

75) V článku 80 sa odsek 2 nahradza týmto textom:

„2. Európsky parlament a Rada môžu v súlade s riadnym legislatívnym postupom priať vhodné ustanovenia upravujúce námornú a leteckú dopravu. Uznášajú sa po porade s Hospodárskym a sociálnym výborom a Výborom regiónov.“

PRAVIDLÁ HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

76) V článku 85 sa dopĺňa odsek 3:

„3. Komisia môže priať nariadenia týkajúce sa kategórií dohôd, v súvislosti s ktorými Rada prijala nariadenie alebo smernicu podľa článku 83 ods. 2 písm. b).“

77) Článok 87 sa mení a dopĺňa takto:

a) v odseku 2 sa na konci písmena c) pripája táto veta:

„Päť rokov po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy, môže Rada na návrh Komisie prijať rozhodnutie, ktorým sa zruší toto písmeno.“;

b) v odseku 3 sa na konci písmena a) pripája: „..., ako aj na podporu regiónov uvedených v článku 299, pričom sa zohľadní ich štrukturálna, hospodárska a sociálna situácia.“.

78) V článku 88 sa dopĺňa odsek 4:

„4. Komisia môže prijať nariadenia týkajúce sa kategórií štátnej pomoci, o ktorej Rada podľa článku 89 rozhodla, že môže byť oslobodená od povinnosti informovať uvedenej v odseku 3 tohto článku.“

DAŇOVÉ USTANOVENIA

79) Na konci článku 93 sa slová „... v lehote uvedenej v článku 14.“ nahradzajú slovami „... a zabránilo narušovaniu hospodárskej súťaže.“

APROXIMÁCIA PRÁVNYCH PREDPISOV

80) Poradie článkov 94 a 95 sa vymení. Článok 94 sa označí číslom „95“ a článok 95 sa označí číslom „94“.

81) Článok 94 (predtým článok 95) sa mení a dopĺňa takto:

a) na začiatku odseku 1 sa vypúšťajú slová „Odlišne od článku 94“, slovo „sa“ sa presúva za slovo „ustanovenia“;

b) na začiatku odseku 4 sa slová „Ak po prijatí zosúladovacích opatrení Radou alebo Komisiou...“ nahradzajú slovami „Ak po prijatí harmonizačného opatrenia Európskym parlamentom a Radou, Radou alebo Komisiou ...“;

c) na začiatku odseku 5 sa slová „Okrem toho, bez toho, aby bol dotknutý odsek 4, ak po prijatí zosúladovacích opatrení Radou alebo Komisiou ...“ nahradzajú slovami „Okrem toho a bez toho, aby bol dotknutý odsek 4, ak po prijatí harmonizačného opatrenia Európskym parlamentom a Radou, Radou alebo Komisiou ...“;

d) (netýka sa slovenskej verzie).

82) V článku 95 (predtým článku 94) sa na začiatku vkladajú slová „Bez toho, aby bol dotknutý článok 94, ...“

- 83) V článku 96 druhom odseku prvej vete sa slová „... Rada na návrh Komisie vydá...“ nahradzajú slovami „... Európsky parlament a Rada v súlade s riadnym legislatívnym postupom na návrh Komisie prijmú...“ Druhá veta sa nahradza takto: „Môžu sa prijať akékoľvek iné vhodné opatrenia ustanovené v zmluvách.“

PRÁVO DUŠEVNÉHO VLASTNÍCTVA

- 84) Vkladá sa tento nový článok 97a ako posledný článok hlavy VI:

„Článok 97a

V rámci vytvárania alebo fungovania vnútorného trhu Európsky parlament a Rada v súlade s riadnym legislatívnym postupom ustanovia opatrenia vzťahujúce sa na vytvorenie európskych právnych titulov na zabezpečenie jednotnej ochrany práv duševného vlastníctva v celej Únii a na zavedenie centralizovaných úprav povoľovania, koordinácie a dohľadu.

Rada v súlade s mimoriadnym legislatívnym postupom ustanoví prostredníctvom nariadení jazykové režimy európskych právnych titulov. Rada sa uznáša jednomyselne po porade s Európskym parlamentom.“

HOSPODÁRSKA A MENOVÁ POLITIKA

- 85) Vkladá sa článok 97b ako posledný článok hlavy VII, s textom článku 4; mení a dopĺňa sa takto:

- a) v odseku 1 sa vypúšťajú slová „a z časového plánu v nej stanovenom“;
- b) v odseku 2 sa slová: „...vyplýva z ustanovení tejto zmluvy a z časového plánu v nej stanovenom, zahŕňajú tieto činnosti neodvolateľné stanovenie menových kurzov vedúce k zavedeniu jednotnej meny ECU, stanoveniu a vykonávaniu...“ nahradzajú slovami „... vyplýva z podmienok a postupov ustanovených v zmluvách, zahŕňajú tieto činnosti jednotnú menu euro, stanovenie a vykonávanie...“.

- 86) Článok 99 sa mení a dopĺňa takto:

- a) v odseku 4 prvom pododseku sa prvá veta nahradza týmito dvoma vetami:

„Ak sa na základe postupu uvedeného v odseku 3 zistí, že hospodárske politiky členského štátu nie sú v súlade s hlavnými smermi uvedenými v odseku 2 alebo že môžu ohroziť riadne fungovanie hospodárskej a menovej únie, Komisia môže napomenúť dotknutý členský štát. Rada môže dotknutému členskému štátu na základe odporúčania Komisie adresovať potrebné odporúčania.“;

- b) druhý pododsek odseku 4 sa stáva odsekom 5 a súčasný odsek 5 sa označuje číslom 6;
- c) v odseku 4 sa dopĺňajú tieto dva pododseky:

„Podľa tohto odseku sa Rada uznáša bez toho, aby zohľadnila hlas člena Rady zastupujúceho dotknutý členský štát.

Kvalifikovaná väčšina ostatných členov Rady je vymedzená v súlade s článkom 205 ods. 3 písm. a).“;

- d) v odseku 6 (predtým odseku 5) sa slová „V súlade s postupom uvedeným v článku 252 môže Rada prijať...“ nahradzajú týmito slovami: „Európsky parlament a Rada môžu v súlade s riadnym legislatívnym postupom prostredníctvom nariadení ustanoviť...“ a slová „tohto článku“ sa vypúšťajú.

ŤAŽKOSTI S DODÁVKAMI URČITÝCH PRODUKTOV (ENERGIE)

- 87) V článku 100 sa odsek 1 nahradza takto:

„1. Bez toho, aby boli dotknuté iné postupy ustanovené v zmluvách, môže Rada na návrh Komisie v duchu solidarity medzi členskými štátmi rozhodnúť o vhodných opatreniach z hľadiska hospodárskej situácie, a to predovšetkým, ak sa vyskytnú vážne ťažkosti v dodávke určitých produktov najmä v oblasti energetiky.“.

OSTATNÉ USTANOVENIA – HOSPODÁRSKA A MENOVÁ POLITIKA

- 88) V článku 102 sa vypúšťa odsek 2 a zrušuje sa označenie odseku 1.

- 89) V článku 103 sa odsek 2 nahradza týmto textom:

„2. Rada môže na návrh Komisie a po porade s Európskym parlamentom v prípade potreby upresniť vymedzenie pojmov pre uplatňovanie zákazov ustanovených v článkoch 101 a 102, ako aj v tomto článku.“

POSTUP V PRÍPADE NADMERNÉHO DEFICITU

- 90) Článok 104 sa mení a dopĺňa takto:

- a) odsek 5 sa nahradza takto:

„5. Ak sa Komisia domnieva, že v členskom štáte existuje alebo sa môže vyskytnúť nadmerný deficit, predloží dotknutému členskému štátu svoje stanovisko a informuje o tom Radu.“;

- b) v odseku 6 sa slovo „odporúčanie“ nahradza slovom „návrh“;

- c) v odseku 7 sa prvá veta nahrádza takto: „Ak Rada podľa odseku 6 rozhodne, že existuje nadmerný deficit, prijme bez zbytočného odkladu na základe odporúčania Komisie odporúčania adresované dotknutému členskému štátu s cieľom ukončiť daný stav v rámci stanovenej lehoty.“;
- d) v odseku 11 prvom pododseku sa v úvodnej vete slovo „sprísní“ nahradza slovom „posilni“;
- e) v odseku 12 na začiatku prvej vety sa slová „svoje rozhodnutia“ nahradzajú slovami „svoje rozhodnutia alebo odporúčania“;
- f) odsek 13 sa nahradza takto:

„13. Pri prijímaní rozhodnutí alebo odporúčaní uvedených v odsekoch 8, 9, 11 a 12 sa Rada uznáša na odporúčanie Komisie.

Pri prijímaní opatrení uvedených v odsekoch 6 až 9, 11 a 12 sa Rada uznáša bez toho, aby zohľadnila hlas člena Rady zastupujúceho dotknutý členský štát.

Kvalifikovaná väčšina ostatných členov Rady je vymedzená v súlade s článkom 205 ods. 3 písm. a).“;

- g) v odseku 14 treťom pododseku sa vypúšťajú slová „do 1. januára 1994“.

MENOVÁ POLITIKA

91) Článok 105 sa mení a dopĺňa takto:

- a) v odseku 1 prvej vete sa skratka „ESCB“ nahradza slovami „Európskeho systému centrálnych bánk, ďalej len ,ESCB“;
- b) v odseku 2 druhej zarázke sa odkaz na článok 111 nahradza odkazom článku 188o;
- c) odsek 6 nahradza takto:

„6. Rada môže v súlade s mimoriadnym legislatívnym postupom jednomyselne a po porade s Európskym parlamentom a Európskou centrálnou bankou prostredníctvom nariadení poveriť Európsku centrálnu banku osobitnými úlohami, ktoré sa týkajú politiky obozretného dohľadu nad úverovými inštitúciami a ďalšími finančnými inštitúciami s výnimkou poisťovní.“

92) Článok 106 sa mení a dopĺňa takto:

- a) v odseku 1 prvej vete sa slovo „bankoviek“ nahradza slovom „eurobankoviek“;

- b) v odseku 2 prvej vete sa slovo „mince“ nahradza slovom „euromince“; na začiatku druhej vety sa slová „Rada môže v súlade s postupom podľa článku 252 a po porade s ECB...“ nahradzajú slovami: „Rada môže na návrh Komisie a po porade s Európskym parlamentom a Európskou centrálou bankou...“

93) Článok 107 sa mení a dopĺňa takto:

- a) odseky 1 a 2 sa vypúšťajú a odseky 3, 4, 5 a 6 sa označujú ako odseky 1, 2, 3 a 4;
- b) v odseku 2 (predtým odseku 4) sa slová „Štatút ESCB“ nahradzajú týmito slovami: „Štatút Európskeho systému centrálnych báň a Európskej centrálnej banky, ďalej len „statút ESCB a ECB““;
- c) odsek 3 (predtým odsek 5) sa nahradza takto:

„3. Články 5.1, 5.2, 5.3, 17, 18, 19.1, 22, 23, 24, 26, 32.2, 32.3, 32.4, 32.6, článok 33.1 písm. a) a článok 36 štatútu ESCB a ECB môže zmeniť a doplniť Európsky parlament a Rada v súlade s riadnym legislatívnym postupom. Konajú pritom buď na odporúčanie Európskej centrálnej banky a po porade s Komisiou, alebo na návrh Komisie a po porade s Európskou centrálou bankou.“

94) V článku 109 sa vypúšťajú slová „najneskôr k dátumu ustanovenia ESCB“.

95) V článku 110 ods. 2 sa vypúšťajú prvé štyri pododseky.

OPATRENIA VZŤAHUJÚCE SA NA POUŽÍVANIE EURA

96) Odseky 1 až 3 a 5 článku 111 sa stávajú odsekmi 1 až 4 článku 188o; menia a dopĺňajú sa tak, ako je uvedené v bode 174). Text odseku 4 sa stáva odsekom 1 článku 115c; mení a dopĺňa sa tak, ako je uvedené v bode 100).

97) Vkladá sa článok 111a:

„Článok 111a

Bez toho, aby boli dotknuté právomoci Európskej centrálnej banky, Európsky parlament a Rada v súlade s riadnym legislatívnym postupom ustanovia opatrenia potrebné na používanie eura ako jednotnej meny. Takéto opatrenia sa prijmú po porade s Európskou centrálou bankou.“

INŠTITUCIONÁLNE USTANOVENIA (HMÚ)

- 98) Text článku 112 sa stáva článkom 245b, mení a dopĺňa sa ako je uvedené v bode 228). Text článku 113 sa stáva článkom 245c.
- 99) Článok 114 sa mení a dopĺňa takto:
- v odseku 1 prvom pododseku sa slová „Menový výbor s poradnou funkciou“ nahradzajú slovami „Hospodársky a finančný výbor“;
 - v odseku 1 sa vypúšťa druhý a tretí pododsek;
 - v odseku 2 sa vypúšťa prvý pododsek; v tretej zarážke sa odkaz na článok 99 ods. 2, 3, 4 a 5 nahradza odkazom na článok 99 ods. 2, 3, 4 a 6 a odkazy na článok 122 ods. 2 a článok 123 ods. 4 a 5 sa nahradzajú odkazom na článok 117a ods. 2 a 3;
 - v odseku 4 sa odkaz na články 122 a 123 nahradza odkazom na článok 116a.

OSOBITNÉ USTANOVENIA PRE ČLENSKÉ ŠTÁTY, KTORÝCH MENOU JE EURO

- 100) Vkladá sa nová kapitola 3a s týmto novými článkami 115a, 115b a 115c:

„KAPITOLA 3a

OSOBITNÉ USTANOVENIA PRE ČLENSKÉ ŠTÁTY, KTORÝCH MENOU JE EURO

Článok 115a

1. S cieľom prispiet' k riadnemu fungovaniu hospodárskej a menovej únie a v súlade s príslušnými ustanoveniami zmlúv Rada prijíma v súlade s príslušným postupom spomedzi tých, ktoré sú uvedené v článkoch 99 a 104, s výnimkou postupu ustanoveného v článku 104 ods. 14, osobitné opatrenia pre tie členské štáty, ktorých menou je euro:

- na posilnenie koordinácie a dohľadu nad ich rozpočtovou disciplínou;
 - na vypracovanie usmernení pre hospodársku politiku pre tieto štáty, pričom zabezpečí, aby boli zlučiteľné s tými, ktoré boli prijaté pre celú Úniu, a aby sa zabezpečil dohľad nad nimi.
2. Na hlasovaní o opatreniach uvedených v odseku 1 sa zúčastňujú len členovia Rady zastupujúci členské štáty, ktorých menou je euro.

Kvalifikovaná väčšina uvedených členov je vymedzená v súlade s článkom 205 ods. 3 písm. a).

Článok 115b

Podrobnosti o zasadaniach ministrov tých členských štátov, ktorých menou je euro, sú ustanovené Protokolom o euroskupine.

Článok 115c

1. S cieľom zabezpečiť postavenie eura v medzinárodnom menovom systéme prijme Rada na návrh Komisie rozhodnutie ustanovujúce spoločné pozície k záležitosťam osobitného záujmu pre hospodársku a menovú úniu v rámci príslušných medzinárodných finančných inštitúcií a konferencií. Rada sa uznáša po porade s Európskou centrálnou bankou.

2. Rada môže na návrh Komisie prijať vhodné opatrenia na zabezpečenie jednotného zastupovania v rámci medzinárodných finančných inštitúcií a konferencií. Rada sa uznáša po porade s Európskou centrálnou bankou.

3. Na hlasovaní o opatreniach uvedených v odsekoch 1 a 2 sa zúčastňujú len členovia Rady zastupujúci členské štáty, ktorých menou je euro.

Kvalifikovaná väčšina uvedených členov je vymedzená v súlade s článkom 205 ods. 3 písm. a).“

PRECHODNÉ USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA ČLENSKÝCH ŠTÁTOV, PRE KTORÉ PLATÍ VÝNIMKA

101) Článok 116 sa vypúšťa a vkladá sa článok 116a:

„Článok 116a

1. Členské štáty, v prípade ktorých Rada nerozhodla, že splňajú potrebné podmienky na prijatie eura, sa ďalej označujú ako ‚členské štáty, pre ktoré platí výnimka‘.

2. Pre členské štáty, pre ktoré platí výnimka, neplatia tieto ustanovenia zmlúv:

- a) prijatie častí základných usmernení pre hospodársku politiku, ktoré sa týkajú eurozóny všeobecne (článok 99 ods. 2);
- b) donucovacie prostriedky na nápravu nadmerných deficitov (článok 104 ods. 9 a 11);
- c) ciele a úlohy Európskeho systému centrálnych bank (článok 105 ods. 1, 2, 3 a 5);
- d) vydávanie eura (článok 106);
- e) právne akty Európskej centrálnej banky (článok 110);
- f) opatrenia vzťahujúce sa na používanie eura (článok 111a);

- g) menové dohody a iné opatrenia týkajúce sa politiky výmenných kurzov (článok 1880);
- h) vymenovanie členov Výkonnej rady Európskej centrálnej banky (článok 245b ods. 2);
- i) rozhodnutia ustanovujúce spoločné pozície k otázkam osobitného významu pre hospodársku a menovú úniu v rámci príslušných medzinárodných finančných inštitúcií a konferencií (článok 115c ods. 1);
- j) opatrenia na zabezpečenie jednotného zastupovania v rámci medzinárodných finančných inštitúcií a konferencií (článok 115c ods. 2).

V článkoch uvedených v písmenách a) až j) preto pojem „členské štáty“ znamená členské štáty, ktorých menou je euro.

3. Členské štáty, pre ktoré platí výnimka, a ich národné centrálne banky, sú vylúčené z práv a záväzkov v rámci ESCB podľa kapitoly IX Štatútu ESCB a ECB.

4. Hlasovacie práva členov Rady zastupujúcich členské štáty, pre ktoré platí výnimka, sú pozastavené pri prijímaní opatrení uvedených v článkoch uvedených v odseku 2 Radou a v týchto prípadoch:

- a) pri odporúčaniach adresovaných členským štátom, ktorých menou je euro, v rámci mnohostranného dohľadu vrátane odporúčaní o programoch stability a napomenutiach (článok 99 ods. 4);
- b) pri opatreniach vzťahujúcich sa na nadmerný deficit týkajúcich sa členských štátov, ktorých menou je euro (článok 104 ods. 6, 7, 8, 12 a 13).

Kvalifikovaná väčšina ostatných členov Rady je vymedzená v súlade s článkom 205 ods. 3 písm. a).“

102) Článok 117 sa vypúšťa s výnimkou piatich prvých zarážok jeho odseku 2, ktoré sa stávajú prvými piatimi zarážkami odseku 2 článku 118a, menia a dopĺňajú sa tak, ako je uvedené v bode 103). Vkladá sa článok 117a takto:

- a) jeho odsek 1 preberá text odseku 1 článku 121 s týmito zmenami a doplneniami:
 - i) v celom odseku sa slovo „EMI“ nahradza slovom „Európska centrálna banka“ v príslušnom gramatickom tvare;
 - ii) na začiatku prvého pododseku sa vkladá táto časť vety: „Najmenej každé dva roky alebo na návrh členského štátu, pre ktorý platí výnimka...“;

- iii) v prvom pododseku prvej vete sa slová „... pokroku, ktorý členské štáty dosiahli pri plnení záväzkov...“ nahradzajú slovami „... pokroku, ktorý dosiahli členské štáty, pre ktoré platí výnimka, pri plnení záväzkov...“;
 - iv) v prvom pododseku druhej vete sa slová „jednotlivých členských štátov“ nahradzajú slovami „každého z členských štátov“ a vypúšťajú sa slová „tejto zmluvy“;
 - v) v prvom pododseku tretej zarázke sa slová „voči mene iného členského štátu,“ nahradzajú slovami „voči euru,“;
 - vi) vo prvom pododseku štvrtnej zarázke sa slová „členským štátom“ nahradzajú slovami „členským štátom, pre ktorý platí výnimka,...“ a vypúšťajú sa slová „Európskeho menového systému“;
 - vii) v druhom pododseku sa vypúšťajú slová „vývoj ECU,“;
- b) jeho odsek 2 preberá text odseku 2 druhú vetu článku 122 s týmito zmenami a doplneniami:
- i) na konci textu sa slová „stanovených v článku 121 ods. 1“ nahradzajú slovami „ustanovených v odseku 1“;
 - ii) dopĺňa sa nový druhý a tretí pododsek:

„Rada sa uznáša po prijatí odporúčania zo strany kvalifikovanej väčšiny tých svojich členov, ktorí zastupujú členské štáty, ktorých menou je euro. Títo členovia sa uznášajú v lehote 6 mesiacov od doručenia návrhu Komisie Rade.
- Kvalifikovaná väčšina členov uvedených v druhom pododseku je vymedzená v súlade s článkom 205 ods. 3 písm. a).“;

- c) jeho odsek 3 preberá text odseku 5 článku 123 s týmito zmenami a doplneniami:

- i) slová „Ak sa v súlade s postupom uvedeným v článku 122 ods. 2 rozhodne o zrušení výnimky, ...“ sa nahradzajú slovami „Ak sa v súlade s postupom uvedeným v odseku 2 rozhodne o zrušení výnimky, ...“;
- ii) slová „prijme kurz“ sa nahradzajú slovami „neodvolateľne stanoví kurz“;

103) Článok 118 sa vypúšťa. Vkladá sa článok 118a takto:

- a) jeho odsek 1 preberá text odseku 3 článku 123; vypúšťajú sa slová „tejto zmluvy“;
- b) jeho odsek 2 preberá text prvých piatich zarážok odseku 2 článku 117; päť zarážok sa mení a dopĺňa tak, ako je uvedené nižšie a vkladá sa pred ne tátu úvodná veta:

„Ak a pokiaľ existujú členské štaty, pre ktoré platí výnimka, Európska centrálna banka, pokiaľ ide o takéto členské štaty.“; a slovesá v zarážkach sa gramaticky upravia;

- i) v tretej zarážke sa slová „Európskeho menového systému“ nahradzajú slovami „mechanizmu výmenných kurzov“;

- ii) piata zarážka sa nahradza takto:

„— vykonáva pôvodné úlohy Európskeho fondu pre menovú spoluprácu, ktoré predtým prevzal Európsky menový inštitút.“

104) Vkladá sa článok 118b s textom článku 124 ods. 1; mení a dopĺňa sa takto:

- a) slová „Do začiatku tretej etapy každý členský štát pokladá...“ sa nahradzajú slovami „Každý členský štát, pre ktorý platí výnimka, pokladá...“;
- b) slová „... Európskeho menového systému (EMS) a pri vývoji ECU a rešpektujú existujúce právomoci v tejto oblasti.“ sa nahradzajú slovami „... mechanizmu výmenných kurzov.“

105) Článok 119 sa mení a dopĺňa takto:

- a) v odseku 1 sa za slová „členský štát“ v prvom pododseku a „členským štátom“ v druhom pododseku vkladajú slová „..., pre ktoré platí výnimka, ...“ a v prvom pododseku sa vypúšťa slovo „postupné“;
- b) v odseku 2 písm. a) sa za slová „členské štaty“ vkladajú slová „..., pre ktoré platí výnimka, ...“ a v písmene b) sa slová „štát, ktorý má ťažkosti, ...“ nahradzajú slovami „členský štát, pre ktorý platí výnimka a ktorý má ťažkosti, ...“;
- c) v odseku 3 sa slová „Komisia zmocní štát, ktorý má ťažkosti, ...“ nahradzajú slovami „Komisia povolí členskému štátu, pre ktorý platí výnimka a ktorý má ťažkosti, ...“;
- d) odsek 4 sa vypúšťa.

106) Článok 120 sa mení a dopĺňa takto:

- a) v odseku 1 sa slová „príslušný členský štát môže preventívne prijať“ sa nahradzajú slovami „členský štát, pre ktorý platí výnimka, môže preventívne prijať“;
- b) v odseku 3 sa slová „Ak Komisia zaujme stanovisko“ nahradza slovami „Na odporúčanie Komisie a“ a pred slovo štát sa vkladá slovo „členský“;
- c) odsek 4 sa vypúšťa.

107) Odsek 1 článku 121 sa stáva odsekom 1 článku 117a; mení a dopĺňa sa tak, ako je uvedené v bode 102). Ostatné odseky článku 121 sa vypúšťajú.

108) Druhá veta článku 122 ods. 2 sa stáva prvým pododsekom odseku 2 článku 117a; mení a dopĺňa sa tak, ako je uvedené v bode 102). Zvyšok článku 122 sa vypúšťa.

109) Odsek 3 článku 123 sa stáva odsekom 1 článku 118a odsek 5 sa stáva odsekom 3 článku 117a; menia a dopĺňajú sa tak, ako je uvedené v bodech 103) a 102). Zvyšok článku 123 sa vypúšťa.

110) Odsek 1 článku 124 sa stáva novým článkom 118b; mení a dopĺňa sa tak, ako je uvedené v bode 104). Zvyšok článku 124 sa vypúšťa.

ZAMESTNANOSŤ

111) V článku 125 sa vypúšťajú slová „a v článku 2 tejto zmluvy“.

PRESUNUTÉ HLAVY

112) Hlava IX s názvom „SPOLOČNÁ OBCHODNÁ POLITIKA“ a články 131 a 133 sa stávajú hlavou II a článkami 188b a 188c v piatej časti o vonkajšej činnosti Únie. Článok 131 sa mení a dopĺňa tak, ako je uvedené v bode 157), a článok 133 sa nahradza článkom 188c.

Články 132 a 134 sa vypúšťajú.

113) Hlava X s názvom „COLNÁ SPOLUPRÁCA“ a článok 135 sa stávajú kapitolou 1a a článkom 27a v hlove Ia „Voľný pohyb tovaru“ tak, ako je uvedené v bode 45).

SOCIÁLNA POLITIKA

114) Názov hľavy XI „SOCIÁLNA POLITIKA, VŠEOBECNÉ A ODBORNÉ VZDELÁVANIE A MLÁDEŽ“ sa nahradza takto: „SOCIÁLNA POLITIKA“, hľava XI sa označuje ako hľava IX a názov „Kapitola 1 Sociálne ustanovenia“ sa vypúšťa.